

Cenaze nakline mahsus Beynelmilel itilâfnameye iltihakımız hakkında kanun lâyihası ve Hariciye ve Sıhhat ve İçtimai muavenet encümenleri mazbataları (I/1136)

T. Ç.
Başvekâlet
Kararlar müdürlüğü
Sayı : 6/4095

26 - IX - 1938

Büyük Millet Meclisi Yüksek Reisliğine

Cenaze nakline mahsus Beynelmilel itilâfnameye iltihakımız hakkında hazırlanan ve İcra Vekilleri Heyetince 1 - IX - 1938 tarihinde Yüksek Meclise arzı kararlaştırılan kanun lâyihası esbabı mu-cibesile birlikte sunulmuştur.

Başvekil
C. Bayar

Mucib sebebler lâyihası

Aynı bir memleket dahilinde bir kasabadan diğer bir kasabaya veya bir memleketten başka bir memleketle nakledilecek ölümler vasıtasile her hangi bulaşıcı bir hastalığın sirayetine meydan verilmemek için bazı fennî esasların göz önünde bulundurulması ve bilhassa nakledilecek ölümlerin tabutlanması işlerinde bazı fennî kaide ve tedbirlere riayet edilmesi lâzımgelmektedir. Bu işler için umumî hıfzıssıhha kanununa hükümler konulmuştur. Kanunda yurdumuz dahilinde bir kasabadan diğer bir kasabaya nakledilecek ölümlerin tâbi tutulacakları muamelelere dair hükümler mevcut olduğu gibi ecnebi memleketlerden yurdumuza getirilecek ölümler hakkında da hükümler vardır. Kanunun 230 ncu maddesi mucibince yurd dahilinde bir kasabadan diğer bir kasabaya nakledilecek ölümlerin tabutlanma işlerinde riayet edilecek fennî usulleri göstermek üzere tesbit edilmesi icabeden talimatname daha evvel vekillüğimizce tesbit ve neşredilerek tekmil vekilliklere ve sıhhat ve içtimai muavenet müdürlüklerine gönderilmiştir. Yurd dahilinde yapılacak ölümlerin nakliyatına aid bulunan talimatname hükümlerinin yabancı memleketlerden yurdumuza getirilecek ölümlere teşmili mümkün olamayacağı gibi esasen bu gibi işlerin milletler arasında hususî itilâfnamelerle halledilmesi lâzımgeldiği cihetle umumî hıfzıssıhha kanununda bu noktalara temas edilmemiş ve yalnız ecnebi memleketlerden getirilecek ölümler için nakline müsaade edildiğine ve naklinde sıhhi bir mahzur bulunmadığına dair mahallinden bir vesika alınması lüzumundan bahsedilmiştir. Türkçeye tercüme edilen ilişik (ölümlerin nakli hakkındaki beynelmilel itilâfname) bu husustaki boşluğu doldurarak her memleketin umumî sağlığı için lüzumlu olan bir ihtiyacı gidermiş bulunmaktadır. Paris beynelmilel hıfzıssıhha ofisinin daimî komitesi tarafından 1934 senesi meyanında esasları tesbit ve 1937 senesi şubatında Berlinde tanzim ve imza edilmiş olan bu itilâfname başlıca dört kısımdan ibarettir. Birinci kısımda ölümlerin nakli için icabeden vesikalardan ve ölümlerin tabutlanma usullerinden bahsedilmekte, ikinci kısım kara, hava ve denizyolları ile yapılacak nakliyata aid hükümleri, üçüncü kısım bazı nihaî hükümleri ve dördüncü kısım itilâfnamenin tasdik ve meriyet muameleleriyle itilâfnameye iltihak tarzları gibi bu kabil beynelmilel anlaşmalarda yapılması mutad olan formaliteler hakkındaki hükümleri ihtiva etmekte ve itilâfnamenin son kısmında ölümlerin nakli için kullanılacak vesikanın ne şekilde yapılacağı gösterilmektedir.

Almanya, Mısır, Fransa, Romanya, Felemenk Hükümetleri tarafından kabul ve tasdik edilmiş

olan bu itilâfnameye iltihakımızda vekilliğimizce ve Hariciye vekilliğince fayda görülmekte olduğundan iltihakımızın temini için bir kanun projesi hazırlanarak işbu mucib sebebler lâyihasile birlikte sunulmuştur.

Hariciye encümeni mazbatası

T. B. M. M.

Hariciye encümeni

Esas No. 1/1136

Karar No. 3

3 - XII - 1938

Yüksek Reisliğe

Cenaze nakline mahsus Beynelmilel itilâfnameye iltihakımız hakkında hazırlanmış Başvekâletin 26 Eylül 1938 tarih ve 6/4095 sayılı tezkere-sile Büyük Meclise sunulan kanun lâyihası Encümenimize havale buyurulmakla Hariciye vekili huzur ile tedkik ve müzakere edilmiş ve aynen kabul olunmuştur.

Havalesi mucibince Sıhhat ve içtimâî muavenet encümenine tevdi buyurulmak üzere Yüksek

katınıza sunulur.

Hariciye E. Reisi

Trabzon

Hasan Saka

Niğde

Kâmil İrdelp

Erzurum

P. Demârhan

M. M. Na.

Kastamonu

Şerif İlden

Kocaeli

S. Yigit

Bolu

H. C. Çambel

Kâtib

Kastamonu

Şerif İlden

Kars

M. Akyüz

Sıhhat ve içtimâî muavenet encümeni mazbatası

T. B. M. M.

S. İ. M. Encümeni

Esas No. 1/1136

Karar No. 5

16 - I - 1939

Yüksek Reisliğe

Cenaze nakline mahsus beynelmilel itilâfnameye iltihakımız hakkında hazırlanmış Başvekâletin 26 Eylül 1938 tarih ve 6/4095 sayılı tezkere-sile gönderilen ve Encümenimize havale buyurulan kanun lâyihası, Sıhhat ve içtimâî muavenet vekâleti hıfzıssıhha işleri dairesi reisi hazır bulunduğu halde mucib sebebler ile birlikte okundu ve görüşüldü :

Berlinde tanzim olunub Hükümetimiz tarafından da imza edilmiş olan bu itilâfnameye iltihakımız faydalı görüldüğünden kanun lâyihasının, birinci maddesinin yazılışı biraz değiştirilerek, kabulüne, ancak itilâfnamenin birinci maddesinde her ölü için bir ruhsatname (ölü geçirme tezkeresi) lâzım olduğu ve ikinci maddesinde bu müruriyeden başka evrak bulunması mecburî tu-

tulmayacağı yazılmış fakat 1593 numaralı umumî hıfzıssıhha kanununun 234 ncu maddesinde eenebi memleketlerinden getirilen ölülerin nakline müsaade edildiğine ve bunun için sıhhi mahzur olmadığına dair mahallî idareden verilen vesikalârın konsoloslarca tasdik edileceği ve bu vize yapılmadıkça ölülerin her ne tarikle gelirse gelsin memlekete dühullerine müsaade edilmeyeceği hükmü mevcut bulunduğu ve yine bu itilâfnamenin 4 ncu maddesinde âkid Hükümetlerden her birinin toprakları arasında veba yahud kolera yahud çiçek veya lekelihumma hastalıklarından ölmüş kimselerin cenazelerinin nakline ölümden ancak en az bir sene sonra müsaade edilir denilmiş, halbuki umumî hıfzıssıhha kanununun 229 ncu maddesine göre kole-

ra, veba, çiçek, şarbon, cüzzam ve ruam illetlerinden vefat edenlerin nakli memnu olduğu gibi bunlardan defnedilmiş olanların vefatları tarihinden itibaren üç sene ve diğer hastalıklardan vefat etmiş olanların bir sene mürur etmeden mezarlarından çıkarılarak başka bir mahalle nakilleri memnu olduğu cihetle iki kanun hükümlerinin tearuz etmemesi için umumî hıfzıssıhha kanununun zikredilen maddeleri tadil edilmek üzere hazırlanacak olan kanun lâyihasının Hükümet tarafından bir an evvel gönderilmesinin temennisine karar verilmiştir.

Yüce Umumî Heyetin tasvibine arz olunmak

üzere Yüksek Reisliğe sunulur.

S. İ. M. E. Reisi	M. M.	Kâtib
Erzurum	Bursa	Edirne
Dr. A. F. Tuzer	Dr. Refik Güran	Dr. Fatma Memik
Balrkesir	Kayseri	Konya
Dr. H. V. Somayürek	S. Turgay	Dr. O. Ş. Uludağ
Malatya	Mardin	Niğde
Dr. H. Oytâç	Dr. R. Levend	A. Vefik Uluçay
Ordu	Sinob	Bayazıt
Dr. Z. N. Yaltırım	H. Okan	Dr. H. Kural
Kütahya		
Dr. Şakir Ediz		

HÜKÜMETİN TEKLİFİ

*Cenaze nakline mahsus beynelmilel itilâfnameye
iltihakımız hakkında kanun lâyihası*

MADDE 1 — 10 şubat 1937 tarihinde Berlinde tanzim edilip alâkalı Hükümetler murahşaları ve bu arada Cümhuriyet Hükümetimizin Berlin Elçisi tarafından imza edilmiş olan ölülerin nakli hakkındaki beynelmilel itilâfname tasdik ve kabul edilmiştir.

MADDE 2 — Bu kanun neşri tarihinden müteberdir.

MADDE 3 — Bu kanunun hükümlerini yapmaya İcra Vekilleri Heyeti memurdur.

1 - IX - 1938

Bş. V.	Ad. V.	M. M. V.
C. Bayar	Ş. Saracoğlu	K. Özalp
Da. V.	Ha. V.	Ma. V.
Ş. Kaya	Dr. T. R. Aras	F. Ağralı
Mf. V.	Na. V.	İk. V.
S. Arıkan	A. Çetinkaya	Ş. Kesebir
S. İ. M. V.	G. İ. V.	Zr. V.
Dr. H. Alataş	Rana Tarhan	F. Kurdoğlu

SİHHAT VE İQTİMAİ MUAVENET ENCÜMENİNİN DEĞİŞTİRİŞİ

*Cenaze nakline mahsus beynelmilel itilâfnameye
iltihakımız hakkında kanun lâyihası*

MADDE 1 — 10 şubat 1937 tarihinde Berlinde tanzim edilip Türkiye Cümhuriyeti ve alâkalı diğer Hükümetler murahşaları tarafından imza edilmiş olan ölülerin nakli hakkındaki beynelmilel itilâfname kabul ve tasdik edilmiştir.

MADDE 2 — Hükümetin ikinci maddesi aynen

MADDE 3 — Hükümetin üçüncü maddesi aynen

ÖLÜLERİN NAKLINE DAİR BEYNELMİLEL İTİLÂFNAME

Aşağıda imzaları bulunan Hükümetler, cenaze nakline müteallik nizamnameler arasındaki mübayenetten çıkan mahzurlardan kurtulmak arzusu ile ve bu iş için aynı şekilde bir nizam konulması faydalı olacağı düşüncesile, Âkid memleketlerden her hangi birinin toprağında ölmüş kişilerin cenazelerinin kendi topraklarına sokulmasını veya transit suretile geçirilmesini aşağıda yazılı şartlara riayet edilmek suretile kabul etmeği taahhüd ederler:

A - Umumî hükümler

Madde — 1

Her hangi bir vasıta ile ve her hangi şartlar altında olursa olsun, nakledilecek her ölü için mahsus bir ruhsatname (ölü geçirme tezkeresi) lâzım olacaktır; ruhsatname bu anlaşmaya ilişik nümuneye mümkün olduğu kadar uygun ve her halde ölünün adı, soyadı ve yaşı ile beraber ölümün vukubulduğu yeri, tarihini ve sebebini muhtevi bulunacaktır. Ölü geçirme ruhsatnamesi vefat vukubulan yerin veyahud, mezardan bakaya nakli halinde, defin yapılan mevkiin salâhiyetli makamı tarafından verilecektir.

Ruhsatnamelerin, verildikleri memleket lisanından başka bir de beynelmilel münasebetlerde en çok kullanılan lisanlardan biri ile de yazılması tavsiye olunur.

Madde — 2

Bundan evvelki maddede gösterilen müruriyeden başka evrak bulunması mecburî tutulmıyacaktır. Bu müruriyenin mesul makam tarafından ancak şu evrakın ibrazından sonra verilmesi lâzımdır:

- 1^e Ölü ilmühaberinin tasdikli bir sureti;
- 2^e Cenazenin nakli hıfzıssıhha ve tıbbî, kanunî bakımlarından hiç bir itiraza mahal vermediğini ve cenazenin işbu itilâfnamenin hükümlerine uygun olarak tabuta konulmuş olduğunu temin eden resmî şahadetnameler.

Madde — 3

Ölü, madenden bir tabut içine konulacak, tabutun alt kısmı takriben 5 santimetre kalınlığında (yer kömürü, testere talaşı, mangal kömürü tozu, ilâ. gibi) mayi çekici bir madde ile örtülmüş, buna antiseptik bir madde ilâve edilmiş olacaktır. Ölüm bulaşık bir hastalıktan ileri gelmiş olduğu takdirde, cenazenin kendisi de antiseptik bir mahlûle batırılmış bir kefene sarılmış bulunacaktır.

Bundan sonra madenî tabut, içinden hiç bir şey sızmayacak surette kapanacak (lehimlenecek) ve tahtadan bir tabut içerisine konulacaktır. İki tabut, içindeki hiç sallanmıyacak surette, birbirine intibak edeceklerdir. Tahta tabutun kalınlığı en az 3 santimetre olacak, tahtaların birleştikleri yerler su sızdırmıyacak surette olacak ve tabutun kapanması birbirlerinden en çok 20 santimetre mesafeli burgularla temin edilecektir; tahta tabut madenden çemberle tahkim edilecektir.

Madde — 4

Âkid Hükümetlerden her birinin toprakları arasında, veba yahud kolera yahud çiçek veya lekeli-humma hastalıklarından ölmüş kişilerin cenazelerinin nakline ölümden ancak en az bir sene sonra müsaade verilecektir.

B. hususî hükümler

Madde — 5

Şimendiferle nakil için, yukarıda birinciden dördüncüye kadar maddelerde gösterilen umumî hükümlerden başka aşağıda yazılan kaideler tatbik olunur:

a) Cenaze kapalı bir vagona naklolunacaktır. Bununla beraber cenaze, kapalı bir cenaze arabası içinde teslim edilmiş olduğu ve o cenaze arabası içinde bırakıldığı takdirde nakil için açık bir vagon kullanılabilir.

b) Cenaze gideceği yere vardığı vakit ne kadar müddet içinde kaldırılması lâzım olduğunu tayin etmek her memleketin kendisine aittir. Cenazeyi gönderen kimse cenazenin bu müddet içinde bilfiil kaldırılacağını kanaat verecek tarzda tesbit edebildiği takdirde cenazenin yanında adam gitmesine lüzum olmayacaktır.

c) Cenazenin yanında ancak çelenk, buket ilâ. gibi şeyler nakledilebilir.

d) Cenaze, seri seyirle ve mümkün olduğu kadar aktarmasız olarak gönderilir.

Madde — 6

Otomobille nakil için, birinciden dördüncüye kadar maddelerde gösterilen umumî hükümlerden başka aşağıda yazılı kaideler tatbik olunur:

a) Cenaze ya, tercihan, mahsus bir cenaze otomobilinde, yahud alelâde kapalı bir otomobilde nakledilir.

B) Cenazenin yanında ancak çelenk, buket ilâ. gibi şeyler nakledilebilir.

Madde — 7

Hava yolu ile nakil için, birinciden dördüncüye kadar maddelerde gösterilen umumî hükümlerden başka, aşağıda yazılan kaideler tatbik olunur:

a) Cenaze ya, yalnız ve mahsus bu iş için kullanılan bir hava gemisinde, yahud alelâde bir hava gemisinin mahsus ve yalnız bu işe hasredilmiş olan bir kompartimanında nakledilir.

b) Cenaze ile birlikte aynı hava gemisinde yahud aynı kompartimanda ancak çelenk ve buket ilâ. gibi şeyler nakledilebilir.

Madde — 8

Deniz yolu ile nakil için, birinciden dördüncüye kadar maddelerde gösterilen umumî hükümlerden başka aşağıda yazılan kaideler tatbik olunur:

a) 3 neü madde hükümlerine tevfikan madenî tabut üzerine geçirilmiş olan tahta dahi, hiç sallanmayacak bir surette, tahtadan adi bir sandık içerisine konulacaktır.

b) Mezkûr sandık, gıda veya istihlâk maddeleri ile her türlü temasa meydan ve yolcularla mürettebat için hiç bir sıkıntı vermeyecek surette bir yere konulacaktır.

Madde — 9

Ölüm gemi içinde vukubulduğu takdirde cenaze bundan evvelki sekizinci maddede gösterilen şartlar altında muhafaza edilebilir. 2 neü madde mucibince lâzım olan evrak ve şahadetnameler vapurun bayrağını taşıdığı Devletin kanunlarına tevfikan tanzim edilecek ve nakil cenaze vapura yükletilmiş gibi yapılacaktır.

Ölüm, cenazenin defnedileceği limana geminin varmasından 48 saatten daha az bir müddet içinde vaki olmuş ise ve yukarıdaki 8 neü maddenin b) işaretli fıkrasında gösterilen hükümlerin tamamile tatbiki için icab eden malzeme de gemide mevcut değil ise, ceset antiseptik bir mahlûle batırılmış bir kefene sarılarak, tahtadan sağlam bir tabut içerisine konulabilir. Bu tabut en az (3) santimetre kalınlığında tahtalardan, bunların birleştikleri yerler hiç bir şey sızdırmayacak surette yapılır ve bur-

gularla kapatılır; tahta tabutun alt kısmı önceden takriben beş santimetre kalınlığında (yer kömürü, testere talaşı, mangal kömürü tozu ilâ. gibi) su geçici madde ile örtülür ve bu maddeye antiseptik bir madde ilâve olunur, tahta tabut, hiç sallanmıyacak bir surette tekrar tahtadan bir sandık içrisine konulur. Bununla beraber ölüm 4 ncü maddede gösterilen hastalıklardan birinden ileri gelmiş ise bu fıkranın hükümleri tatbik edilmez.

Bu madde seyahat müddeti 24 saati geçmiyen vapurlara tatbik olunmaz. Bu vapurlarda bir ölüm vaki olursa cenazenin bırakılacağı limana gelince onu mahalli salâhiyetli makama teslim ederler.

C - Nihâi hükümler

Madde — 10

Bu itilâfnamenin gerek umumî, gerek hususî hükümleri, itilâfnameyi akteden memleketlerin birinden gelecek cenazelerin kabulü için - rüsum tarifeleri müstesna olarak - konulabilecek şartların azamî derecesini gösterirler. Bu memleketler gerek iki taraflı itilâfların gerek müşterek bir anlaşma neticesi olarak alınan kararların tatbiki suretile, daha büyük kolaylıklar göstermekte serbestirler.

Bu itilâfname, hudud mntakalarının sınırları dahilinde nakledilecek cenazelere tatbik edilmez.

Madde — 11

Bu itilâfname cenazelerin hemen ölümden veya mezardan çıkarıldıktan sonraki Beynelmilel nakillerinde tatbik edilir. İtilâfnamenin hükümleri her memlekette toprağa gömmek ve topraktan çıkarmak hususunda carî olan kaidelere hiç bir suretle hâlel getirmez.

Bu itilâfname küllerin nakline tatbik edilmez.

Protokol hükümleri

Madde — 12

Bu itilâfname bu günkü tarihi taşıyacak ve bu tarihten itibaren altı ay zarfında imza edilebilecektir.

Madde — 13

Bu itilâfname tasdik olunacak ve tasdiknameler mümkün mertebe süratle Alman Hükûmetine tevdi edilecektir.

Tevdi olunan tasdiknameler beşe baliğ olunca Alman Hükûmeti bunları bir zabıt varakası ile tesbit eyliyecek ve bunun birer suretini Yüksek Âkid Taraflara ve Beynelmilel Hıfzıssıhha Ofisine gönderilecektir.

İşbu itilâfname mezkûr zabıt varakaları tarihinin yüz yirminci günü meriyet mevkiine girecektir.

Bu tarihten sonra vukubulacak her tasdikname tevdiinde keyfiyet yukarıda yazılı usul daire-sinde bir zabıt varakası ile tevsik edilecektir. Yüksek Âkid Taraflardan her biri hakkında işbu itilâfname hükümleri kendi tasdiknamelerinin tevdi edildiğini tevsik eyleyen zabıtname tarihinin yüz yirminci günü meriyet mevkiine girecektir.

Madde — 14

Bu itilâfnameyi imza etmemiş olan memleketler ilk beş tasdiknamenin tevdiini gösteren zabıt varakasının tarihinden itibaren her an iltihaka kabul olunacaklardır.

Her iltihak diplomasi yolu ile Alman Hükûmetine gönderilen bir tebliğ vasıtasile yapılacaktır. Alman Hükûmeti iltihaknameyi kendi hazinesi evrakına koyacak ve keyfiyetten itilâfa iştirak eden tekml Hükûmetleri ve Beynelmilel hrfzıssıhha ofisini, hazinesi evraka tevdi tarihini tasrihile hemen haberdar edecektir. Her iltihak bu tarihin yüz yirminci günü meriyete girecektir.

Madde — 15

Yüksek Âkid Taraflardan her biri itilâfnameye iltihak veya onu tasdik ettiği sırada bu itilâfnameyi kabul etmekle kendi müstemlekeleri, himayesi altındaki memleketler, deniz aşırı arazisi, veya tabiiyet veya mandası altındaki arazinin tamamı veyahud bir kısmı hakkında hiç bir taahhüd ve mecburiyet tekabül etmediğini beyan edebilir. Bu takdirde işbu itilâfnamenin hükümleri bu yoldaki beyanatın matufu olan arazi hakkında tatbik olunmayacaktır.

Yüksek Âkid Taraflardan her biri bilâhare Alman Hükûmetine bir nota vererek yukarıdaki fıkrada mevzubahs olunan arazinin tamamı veya bir kısmı üzerinde işbu itilâfname hükümlerinin tatbiki fikrinde olduğunu bildirebilir.

Bu takdirde itilâfname hükümleri tebliğde isimleri geçen arazi hakkında tebliğ tarihinin yüz yirminci günü tatbik mevkiine girecektir.

Bunun gibi, Yüksek Âkid Taraflardan her biri (on altıncı) maddede tesbit edilen müddetin hitamından sonra dilediği vakit işbu itilâfname hükümlerinin müstemlekelerinin, himayesi altındaki memleketlerin, deniz aşırı arazisi ile tabiiyeti veyahud mandası altındaki arazinin tamamı veya bir kısmı hakkında tatbik edilmemesi fikrinde olduğunu beyan edebilir. Bu takdirde itilâfname, bu yoldaki beyanatın mevzuunu teşkil eden arazi hakkında bu tebliğin Alman Hükûmeti hazinesi evrakına tevdi tarihinden bir sene sonra kabili tatbik olmayacaktır.

Alman Hükûmeti, yukarıki hükümlerin tatbikatından olarak kendisine vukubulan tebliğat ve beyanattan, bunların kendi hazinesi evrakına tevdi tarihinin tasrihile işbu itilâfa dahil bütün memleketler Hükûmetlerini ve Beynelmilel hrfzıssıhha ofisini haberdar edecektir.

Madde — 16

İşbu itilâfnameye iştirak etmiş olan memleketlerden her birinin Hükûmeti itilâf hükümlerinin o memleket hakkında tatbiki üzerinden beş sene geçtikten sonra Alman Hükûmetine diplomasi tarihi ile tahriri tebliğde bulunmak şartile dilediği zaman itilâfnameyi feshedebilir. Alman Hükûmeti feshe mütedâir olan tebliği kendi hazinesi evrakına koyacak ve keyfiyeti itilâfa dahil bulunan bütün memleketlerin Hükûmetlerine ve Beynelmilel hrfzıssıhha ofisine tebliğin tevdi tarihini de tasrih ederek işaret edecektir. Her fesih bu tarihten bir sene sonra muteber olacaktır.

Madde — 17

Evveleminde vaziülünza Yüksek Âkidlerin tasvibine iktiran eylemedikçe işbu itilâfnamenin imzası keyfiyeti hiç bir kaydı ihtirazî ile müterafik olmayacaktır. Kezalik itilâfnameye dahil bulunan bütün memleketler tarafından evveleminde tasvib edilmedikçe ihtirazî kayidle müterafik tasdikname tevdi ve mukavelenameye iltihak keyfiyetleri nazarı itibare alınmayacaktır. Tasdikan Elmakal alâkadar memleketler murahasaları işbu itilâfnameyi imzalamışlardır. Berlinde 10 şubat 1937 tarihinde tek nüsha olarak tanzim edilip Alman Hükûmeti hazinesi evrakında saklanacak olan bu itilâfnamenin usulüne göre tasdikli birer suretleri diplomasi yolu ile Yüksek Âkid Tarafların her birine gönderilecektir.

Almanya namına :

Diekhoff

Fransa namına :

André François Poncet

Belçika namına :

Jacques Davignon

İtalya namına :

B. Attolico

Şili namına:

Luis V. de Porto - Seguro

İsviçre namına:

Paul Dinichert

Danimarka namına:

H. Hoffmeyer

Çekoslovakya namına:

Dr. V. Mastny

Türkiye namına:

M. H. Arpağ

Zeyil

Cenaze için müdürüye

Cenazenin tabuta konulması hakkında kanunî hükümlerin hepsi ifa edilmiş olduğundan de, tarihinden den (ölümün sebebi), yaşında (mümkün ise, katği olarak doğum tarihi) ölmüş olan nın (ölünün aile adı, kendi adı ve mesleği, çocuklar için babasının, anasının mesleği) cenazesi vasıtasile (nakil vasıtasının bildirilmesi) den (cenazesinin yola çıkarıldığı yer), yolu ile (geçeceği yol), ye (cenazesinin gideceği yer) nakledilecektir.

Bu cenazenin nakline müsaade edilmiş olduğundan, toprakları üzerinden geçeceği memleketlerin makamları cenazenin serbestçe ve arızasız geçmesine müsaade vermeğe davet edilir.